



## METROPOLIS (1927)

Fritz Lang

### Fitxa - Ficha

*Metropolis* (Alemania, 1927) · 123 min  
Zuzendaritza - Dirección: **Fritz Lang**  
Gidoia - Guión: **Thea von Harbou, Fritz Lang**  
Argazkia - Fotografía: **Karl Freund, Günther Rittau, Walter Ruttmann**  
Musika - Música: **Gottfried Huppertz**  
Produzioa - Producción: **Universum Film (UFA)**  
Aktoreak - Intérpretes: **Alfred Abel (Joh Fredersen), Gustav Fröhlich (Freder, hijo de Joh Fredersen), Rudolf Klein (Rogge C. A. Rotwang, el inventor), Fritz Rasp (El Hombre Delgado), Theodor Loos (Josaphat), Erwin Biswanger (1811), Heinrich George (Guardian de la Maquina Corazón), Brigitte Helm (María)**

### Sinopsia - Sinopsis

*Metropolis* se estrenó en Berlín el 10 de enero de 1927 y después de 83 años, el 12 de enero de 2010 volvió a ser "estrenada" en la que se considera la que es su versión definitiva. De *Metropolis* no se conocía ninguna copia íntegra y original. Se conservaba, eso sí, una copia de la partitura original de Gottfried Huppertz para recordar que faltaba algo más de media hora de metraje. Pero en 2008 se materializó un sueño que parecía imposible: En Buenos Aires se localizó una copia en 16 mm del original que, a pesar de su deterioro, conservaba 26 minutos "inéditos" y el montaje de escenas original del estreno.

En una megalópolis del año 2000, los obreros viven reclusos en un gueto subterráneo, donde se encuentra el corazón industrial de la ciudad y del que no pueden salir. Pero, incitados por un robot, se rebelan contra la clase intelectual que detenta el poder y amenazan con destruir la ciudad exterior. Freder, el hijo del soberano de Metrópolis, y María, una muchacha de origen humilde, intentarán evitar la destrucción apelando a los sentimientos y al amor.

### Zuzendaria - Director



Fritz Lang (Viena, 1890 - Hollywood, 1976) realizó estudios de arquitectura durante su juventud complaciendo así la voluntad paterna; pero más tarde se inclinó hacia la pintura, vocación que lo llevó a abandonar el hogar familiar y a emprender una serie de largos viajes. En 1914, con motivo del estallido de la I Guerra Mundial, regresó a Austria, se enroló en el ejército y cayó herido; fue en el hospital militar donde conoció al director de cine Joe May, al que mostró sus dibujos y algunos de sus relatos; éste no dudó en contratarle como guionista. El primer título de Lang que se llevó a la pantalla fue *Die Hochzeit im Exzentrik Klub*, obra dirigida por May en 1917 y actualmente desaparecida; el resultado desilusionó notablemente al joven guionista y decidió dirigir él mismo sus propias películas. La primera de ellas que se conserva es *Die Spinnen* (1919), en la que se percibe ya su desarrollado sentido volumétrico para la composición de imágenes y su sensible talento dramático para el relato. Desde este momento Lang pasó a engrosar y enriquecer las filas del expresionismo alemán.

### Filma – La película

*Metropolis* hirian, 2026. urtean, langileek lur azpian egiten dute lan eta bertan bizi dira. Matxinatzeko saio bat egiten dute, eta Mariak etorkizun hobe baterako esperantza ematen die. Hiriko ugazabak Mariaren itxura duen robot bat egiteko agindua emango dio Rotwang zientzialariari, langileak matxinada suizida batera eraman ditzan. Mariak ihes egin eta, Fredersenen semearekin batera, haurrak salbatuko ditu. Azken hori izango da langileen eta aitaren arteko bitartekaria.

Durante su etapa en Alemania rodó obras maestras como las dos partes de *El doctor Mabuse* (*Dr. Mabuse der Spieler*, 1922; *Spione*, 1928), las dos partes de *Los Nibelungos* (*Sigfrido y La venganza de Crimilda*, 1924), *Metropolis* (1927), *La mujer en la luna* (1931), *M, el vampiro de Düsseldorf* (1931) y *El testamento del doctor Mabuse* (1932), películas en las que se repiten los motivos referentes al mundo subterráneo (cuevas, sótanos, galerías), las imágenes desdobladas en espejos y otras visiones ilusorias.

En 1933 huyó de la Alemania de Hitler y buscó refugio en París. Atrás dejó a su esposa, Thea von Harbou, guionista de cine que le había ayudado en la confección de algunas películas y que se había adscrito activamente al movimiento nazi. Una vez en la capital francesa, Lang rodó una adaptación de la obra teatral de Ferenc Molnar Lillom (1934), sin cosechar demasiado éxito. Pasados dos años consiguió trasladarse a Estados Unidos, donde firmó una serie de contratos con la Metro Goldwyn Mayer.

Su etapa americana también dio grandes obras a la cinematografía, en esta ocasión cargadas de crítica social y de reflexiones sobre el individuo y la justicia. De entre ellas cabe destacar *Furia* (1936), *Sólo se vive una vez* (1937), *La venganza de Frank James* (1940), *La mujer del cuadro* (1944), *Los sobornados* (1953), *Mientras Nueva York duerme* (1956) y *Más allá de la duda* (1957).

Los criterios comerciales impuestos a Lang durante el rodaje de estas dos últimas películas incitaron al artista a abandonar los Estados Unidos en busca de mayor libertad creativa. Una compañía alemana le produjo dos filmes en la India: *El tigre de Esnapur* y *La tumba india* (1959). En 1961 dirigió su última película, *Los crímenes del doctor Mabuse*. La pérdida de la vista le impidió seguir trabajando. Su ingente obra abarcó todos los géneros, excepto la comedia.

### Elkarrizketa - Entrevista

Entrevista al argentino Sebastián Yablon codirector del documental *Metropolis Refundada* (2010) sobre el hallazgo en la Argentina de la copia completa de *Metropolis* (Fritz Lang, 1927):

**¿Qué es *Metropolis*?** y **¿Cuál es su importancia en la historia del cine?**  
¿Qué es *Metropolis*? Luciano Berriatúa -que restauró *Fausto* y *Nosferatu*- trató de dar una idea de su peso diciendo que fue el *Star Wars* de la época muda. La película realmente tuvo un impacto muy fuerte en el tiempo y conserva esa importancia. (Sebastián hace una pausa y ríe) ¿Qué es exactamente lo que quieres saber?

**Más que nada históricamente, no vamos a profundizar en cuanto a la estética o lo cinematográfico.**

A pesar del éxito disímil que tuvo en su momento fue una película, en términos de concepción y tamaño, gigante y que implicó una cantidad de experimentación asombrosa. La película se estrena en 1927 y en ese momento, en la Alemania de la República de Weimar, había toda una cantidad de tendencias estéticas e ideológicas muy ricas y en conflicto, y Fritz Lang intentó resumir todo eso. Es una película que puede pasar como ciencia ficción y al mismo tiempo es una película sobre la lucha de clases y

que trabaja alegorías religiosas que van al catolicismo primitivo, etc., es decir que más que un relato convencional se trata del choque entre un montón de ansiedades de la época: el miedo a la Revolución, las preocupaciones o histerias de la ideología expresionista efecto de la hecatombe de la Primera Guerra Mundial, el miedo a la máquina y los interrogantes de Alemania frente a la modernidad encarnada en el Capitalismo. En definitiva es una película muy rica, inagotable por la cantidad de filones estéticos, históricos y preocupaciones humanas básicas que incluye. Y se la tiene como la obra cumbre de la producción alemana de la década del 20 de la UFA, lo cual es muchísimo decir porque era gente en los rubros técnicos realmente brillante y de avanzada y que incluía a otros directores geniales como Murnau o Pabst.

**¿De dónde parte la idea de que la película *Metrópolis* que todos conocemos está incompleta y que había material que existía pero que nadie tenía?**

La conciencia en general respecto a que la copia que se estuvo viendo durante décadas era incompleta se populariza con el estreno en 1984 de una versión producida por Giorgio Moroder. Un personaje que viene de la música disco y que se le ocurre financiar el re-estreno comercial de la película con una versión bastante libre (manipulando el montaje y el color, pero sobre todo tomándose la libertad de agregar una banda sonora con canciones de Freddy Mercury, Pat Benatar, etc) pero que también suma alguna que otra escena inédita con la colaboración de Enno Patalas que era la autoridad en el tema. La cuestión es que previo al comienzo de la película un cartel aclara que es una versión incompleta. Entonces se populariza la noción de que estamos ante una versión relativa respecto a la visión original de Lang y que hay que seguir investigando y buscando. En definitiva el punto de inicio es la versión de Moroder de los 80.

**Sabemos que hay una versión completa, a grandes rasgos, ¿qué fue lo que sucedió históricamente para que se haya encontrado en la Argentina la versión completa de *Metrópolis*?**

Bueno, fundamentalmente eso tiene que ver con el trabajo de Fernando Martín Peña, que es el programador del Malba y un coleccionista incansable de cine y abocado a la restauración que trabajó con Samaritano, impulsor del movimiento cine clubista en Argentina y también crítico. Peña relata en el libro que editó en el Festival de Mar del Plata que la noción surge de una manera muy casual: él estaba hablando con Samaritano de una función de *Metrópolis* en el cine club Núcleo en 1959 y Samaritano cuenta algo así como el proyector estaba funcionando mal y que tuvo que estar poniendo el dedo sobre el presor de la ventanilla como dos horas y media a lo cual Peña le responde que *Metrópolis* no tiene esa duración y Samaritano dice que no, que se acuerda al día de hoy que estuvo dos horas y pico sosteniendo eso y a partir de ahí Peña empieza a intuir que hay que revisar dónde está esa copia que se proyectó en la Argentina décadas atrás.

**¿Cómo fue que ustedes empezaron a organizar este proyecto a partir de que encontraron la copia?, ¿Cómo tomaron la decisión? y ¿Cuál fue el proceso que siguieron para hacer el documental?**

Nos vino encomendado por la otra pata de esta historia que es Paula Félix-Didier. Paula participaba con Peña en la revista *Film*, una revista muy buena de fines de los 90. Paula hace unos años asumió como directora del Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken y fue la que junto con Fernando concretó el hallazgo de la copia. A ella le pareció interesante que se empiece a contar esta historia, entonces habló conmigo y un par de personas más para que empecemos a registrar los eventos.

**En la etapa de producción de *Metrópolis Refundada* ¿cómo fue que se contactaron con la gente de la sociedad Murnau –Murnau Stiftung?, ¿con qué se toparon durante la producción y el rodaje de este documental? Me imagino que ustedes tomaron la historia cuando se dieron cuenta de que era efectivo que estaba la copia en la Argentina, ¿cuánto tiempo les demora la concreción del documental?**

Nos topamos con muchas desventuras y todavía no está cerrado el proceso, el trabajo tuvo una suerte que fue capturar como se comunica inicialmente la aparición de *Metrópolis*. Nosotros somos cuatro en este documental, Laura Tusi que es profesora e investigadora, Evangelina Loguercio, restauradora que trabaja en el Museo del Cine, Diego Panich que es realizador y bueno yo. Laura le sugirió a Paula que la noticia no aparezca inicialmente en Argentina sino en Alemania, el vínculo con Alemania vino de una amiga de

Laura, Karen Naundorf, redactora de la publicación alemana *Die zeit*, donde finalmente se publica la noticia. Y en realidad independientemente de nuestro documental, cuando Paula fue a Alemania a mostrar a los especialistas alemanes de la Murnau Stiftung la película para que digan si es lo que es -porque imagínate que reciben un montón de noticias como estas- Karen registra este momento fantástico en el cual estos tipos que ya vienen trabajando en esto desde, al menos, la restauración del 2001, y que daban por sentado que nada más iba a aparecer, ven por primera vez esta copia íntegra. Después también la secuencia de Patalas viendo las imágenes que había buscado por décadas es responsabilidad de Paula que se fue de Berlín a Munich con un DVD y las cámaras, ese es un momento muy especial. Así que bueno, de manera un poco fortuita tenemos la suerte de contar con las imágenes de ese encuentro con el Santo Grial.

**En base al documental seguramente ustedes tuvieron acceso a la versión completa de *Metrópolis*, ¿cuál fue tu reacción cuando viste esta piedra de alquimia, este rollo perdido de la historia cinematográfica?**

Tendría que ser poeta para dar cuenta de eso, fue una sensación rara, no la puedo describir, pero sí, no sé, fue como formar parte de un momento histórico, y me sentí espantosamente afortunado de ver eso

**Con esta nueva versión, ¿con qué nos vamos a encontrar aparte del metraje más amplio?, ¿cuáles son las principales diferencias entre la versión anterior y la versión completa?**

Se dice que Lang en películas como *Mabuse*, etc, construye una estructura imaginaria por medio del montaje, generalmente con un personaje en el centro, suerte de motor inmóvil alrededor del cual circula el resto del relato. *Mabuse* desde un centro inmóvil y oculto mueve y digita a la sociedad alemana y eso –esa arquitectura imaginaria, virtual- Lang lo construye por el montaje. Ahora gracias a esta nueva versión, con la confirmación del orden y ritmo original, nos asomamos a esa construcción original de Lang.

Ahora, *Metrópolis* la vi bastantes veces y nunca puedo seguir el relato, para mí altamente incoherente. Buñuel la vio -probablemente en su versión original- y ya hablaba de una película esquizofrénica con el choque entre el guion utopista de Thea Von Harbou por un lado y la puesta en escena clínica de Lang por otro. Incluso en esta versión íntegra me sigue pareciendo una película incoherente. Pero lo que es seguro es que en estas escenas descartadas no tenemos solamente gente abriendo y cerrando puertas, sino que hay momentos de destreza filmica que, si se quiere, están a la altura de los momentos más fascinantes de la *Metrópolis* que ya conocemos.

Y lo que hace único a lo encontrado en la Argentina es que en esa época en el mudo se filmaba con cámaras distintas según cuantos negativos se necesitaran para distribuir. En el caso de *Metrópolis* se necesitaban tres negativos para tres mercados distintos, Alemania, Norteamérica y resto del mundo. Ahora, travellings o escenas que por lo complicado de la planificación solo se podían filmar con una cámara a la vez, diferían en encuadre y actuación de las de los otros negativos. Por lo tanto, la versión encontrada en Argentina es una versión con valor propio más allá de las escenas faltantes.

**¿Dónde lo han exhibido?, ¿cómo les ha ido con el documental?, ¿cómo lo están distribuyendo?**

La primera exhibición fue en el Festival de Cine de Berlín (2010) creo, donde estaba toda la fanfarria de la recuperación de la película, paralelamente salió en un ciclo de la cinemateca alemana que fue un mes o dos todo de cosas relacionadas con *Metrópolis*, salió en el Bafici y ahora estaría saliendo en TCM Norteamérica y Latinoamérica y se pudo ver, también en el Malba. Y se incluyó hace poco en la edición en DVD de la Murnau Stiftung.

**Alguna anécdota que se hayan llevado durante el rodaje o el período de investigación.**

La verdad que no, solamente me acuerdo de jornadas de trabajo largas y divertidas, uno tuvo la suerte de poder trabajar con algo relacionado a Fritz Lang, así que era algo muy apasionante.